

Archivo de origen: MAZATECO\_TALLER\_JALAPA\_2010  
Unidad didáctica: Comunidades Invisibles  
Módulo textual: Textos para las clases: *Nixi tsjinda ko nsjá xuta nankiná.*  
Fecha: Agosto 04, 2010.  
Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.  
Lengua: mazateco  
Autor: Eduviges  
Facilitador: Jean Léo Léonard  
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

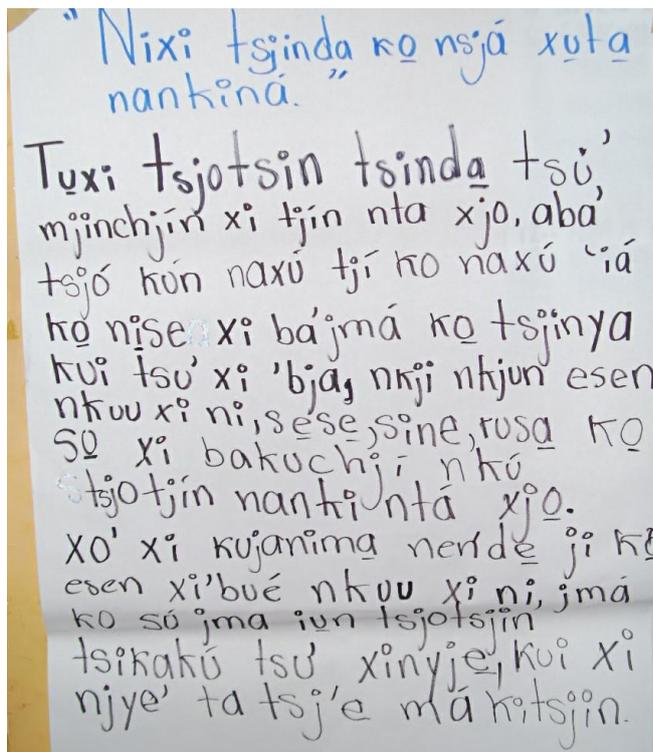
*Nixi tsjinda ko nsjá xuta nankiná*

Tuxi tsjotsin tsinda tsú', mjinchjín xi tjín nta xjo, aba' tsjó kún naxú tji ko naxú 'iá ko nise xi ba'jmá ko tsjinya kui tsu' xi 'bjá, nkji nkjun esen nkuu xi ni, sese, sine, rusa ko su xi bakuchji nkú tsjotjín nanki ntá xjo.

Xo' xi kujanima nendé ji ko esen xi'bué nkuu xi ni, jmá ko sú jma iun tsjotsjin tsikakú tsu' xinyje, kui xi nje' ta tsj'e mákintsjin.

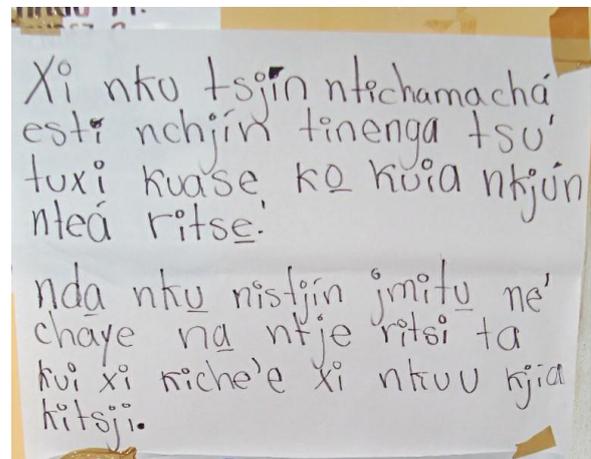
Xi nku tsjín ntichmachá, esti nchjín tinenga tsu' tuxi kuase, ko kuia nkjún nteá ritse.

Nda nku nistjín jmitu ne' chaye na ntje ritsi ta kui xi keche'e xi nkuu kjia kitsji.



"Nixi tsjinda ko nsjá xuta nankiná."

Tuxi tsjotsin tsinda tsú',  
mjinchjín xi tjín nta xjo, aba'  
tsjó kún naxú tji ko naxú 'iá  
ko nise xi ba'jmá ko tsjinya  
kui tsu' xi 'bjá, nkji nkjun esen  
nkuu xi ni, sese, sine, rusa ko  
su xi bakuchji nkú  
tsjotjín nanki ntá xjo.  
Xo' xi kujanima nendé ji ko  
esen xi'bué nkuu xi ni, jmá  
ko sú jma iun tsjotsjin  
tsikakú tsu' xinyje, kui xi  
nje' ta tsj'e mákintsjin.



Xi nku tsjín ntichmachá  
esti nchjín tinenga tsu'  
tuxi kuase, ko kuia nkjún  
nteá ritse.  
nda nku nistjín jmitu ne'  
chaye na ntje ritsi ta  
kui xi keche'e xi nkuu kjia  
kitsji.

Figs. 1 y 2. Papelógrafo del texto para las clases *Nixi tsjinda ko nsjá xuta nankiná.*



Fig. 3 y 4. Representación visual de Ni xi ja tinchja nankina y Nixi tsjinda ko nsjá xuta nankiná.

Módulo textual: Textos para las clases: *Ni xi ja tinchja nankina*.

*Ni xi ja tinchja nankina*

Mixi kumue nantaxjo, nga jmita tsori neande, ba'jmue ko naye naxú, ko nise xi be'ñe tsú, xinjye xi tsakuchji nanki tsji.

Mjangii katente esen xi nku.

Xini, xi sese, xi sinea, kuixi tsa nanki nta xjo.

Mikjua kichayee ntje gutschin n'ekjesen animue ko nankjikin nkianga mi tjín nga xjía nixi tjín nanki.

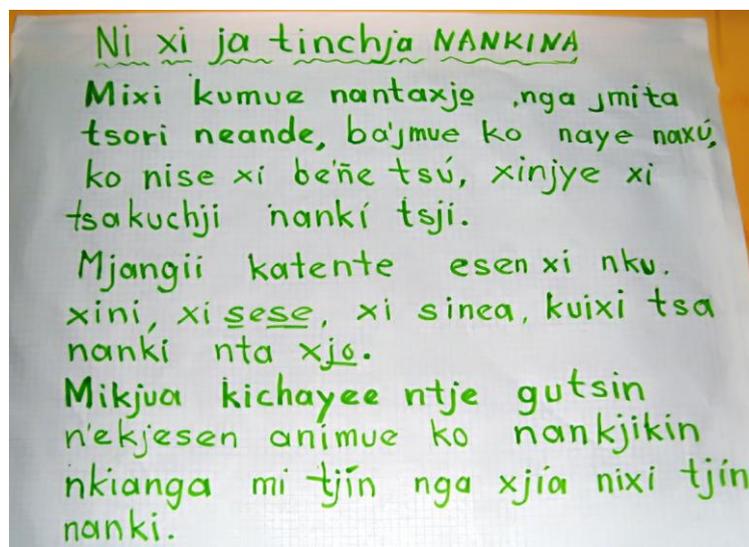


Fig. 1. Papelógrafo del texto para las clases *Ni xi ja tinchja nankina*.

Módulo textual: Lista de sustantivos y adjetivos del texto *Nixi tsjinda kə nsjá xuta nankiná*.

Sustantivos					
<i>tsú'</i>	...	huipil	<i>xo'</i>	...	cotin
<i>esti</i>	...	mujeres	<i>na</i>	...	mujer
<i>nchjin</i>					
<i>ntá</i>	...	jalapa	<i>ntje</i>	...	raíces
<i>xjə</i>					
<i>nise</i>	...	pájaro			
<i>nanki</i>	...	pueblo			

Adjetivos		
<i>tsjotjín</i>	...	bonito

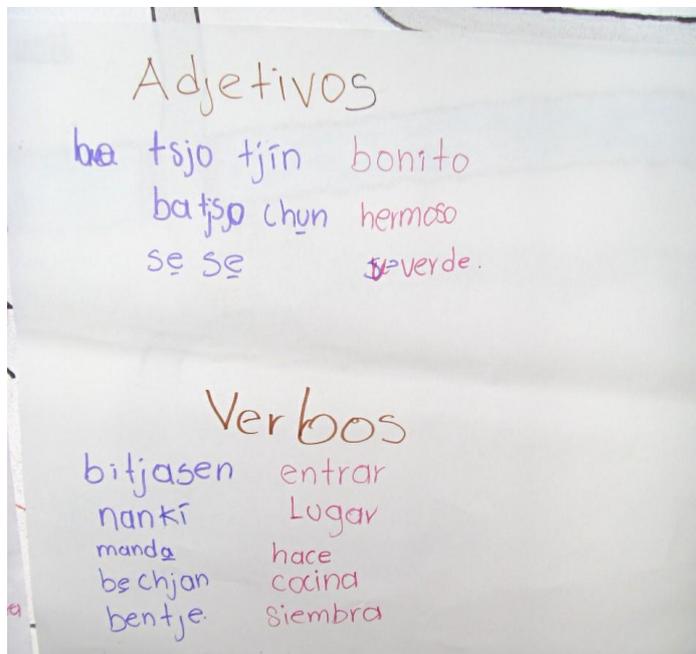


Fig. 5. Papelógrafo del texto para las clases *Nixi tsjinda kə nsjá xuta nankiná* (continuación) y lista de sustantivos y adjetivos correspondientes al mismo texto.

Módulo textual: Texto en castellano sobre los huipiles.

Qué bellos son los huipiles que elaboran las mujeres de Jalapa de Díaz, qué bonitas flores y pájaros dibujan y bordan en el huipil que usan. Diversos colores que muestran cual hermoso es el pueblo de Jalapa de Díaz.

Cotin que con esfuerzo bordas y los colores que adoptas que las hacen ver bonitas junto al huipil que usas, porque amas el lugar donde naciste.

Conforme van creciendo las mujeres se les enseña a usar el huipil, para que valoren su tierra.

Nunca olvides mujer tus raíces porque son las que tú traes desde que naciste.

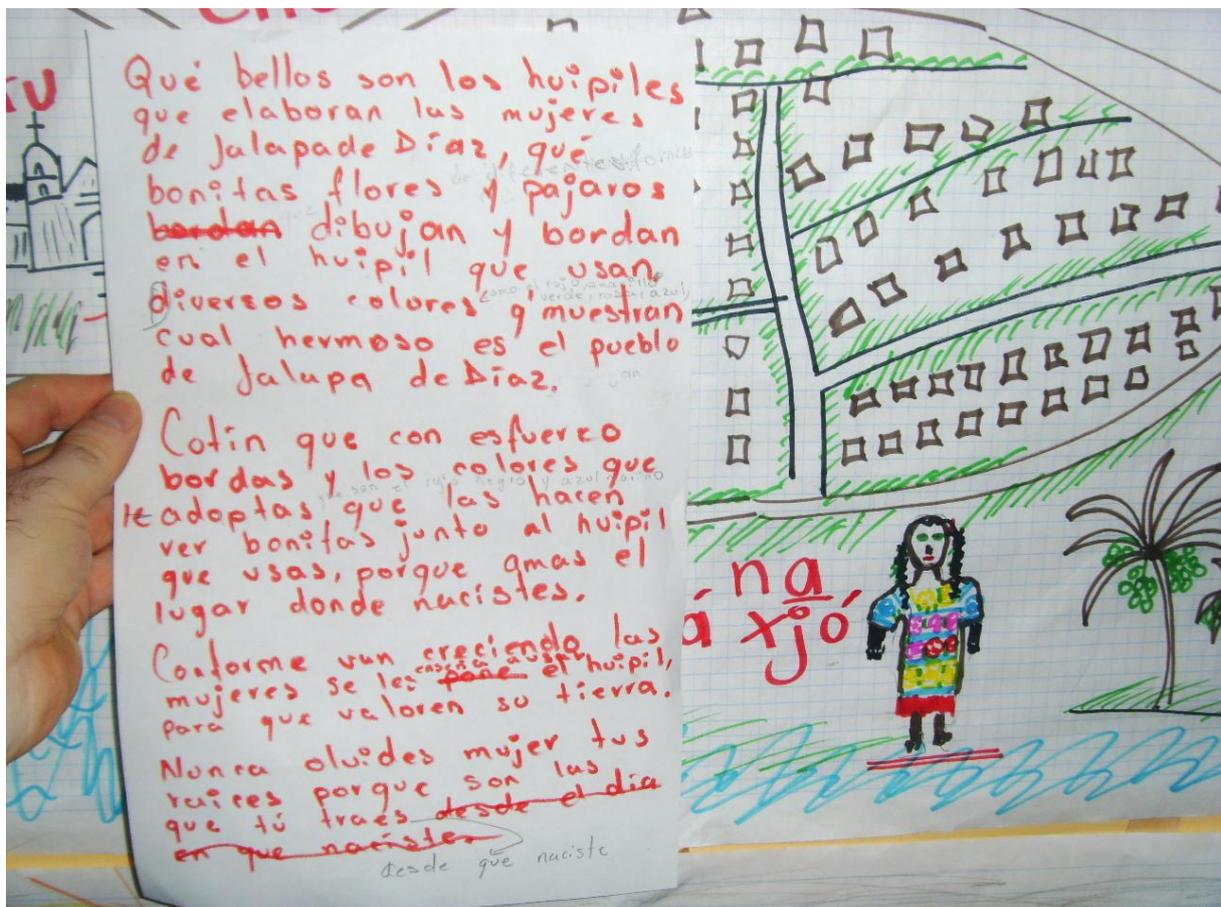


Fig. 6. Texto en castellano sobre los huipiles.